

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

May 12, 2024

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olha Mala**

115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**  
**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday & before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Христос Воскрес!

Першу Неділю після Великодня називаємо Томиною неділею. Цей восьмий день після Пасхи з давніх часів у нашому народі називали Провідна неділя. У церковному уставі цей день називаємо «Антипасха», тобто неділя, подібна до Великодня. Колись цей день ще називали «Біла неділя», бо, новохрещені на Великдень, люди упродовж цілого Світлого тижня ходили в білій хрещальній одежі, а на Томину неділю урочисто цю одягу знімали. Цього дня у храмі під час мирування маємо звичай роздавати Артос – великий пасхальний хліб, який був освячений на Великдень. Артос випікається подібно як літургійні просфори і символізує невидиму присутність Воскреслого Ісуса посеред нас.

Цієї неділі маємо також звичай збиратися у колі сім'ї або родини на святкову трапезу, на якій у багатьох місцевостях споживають паску та інші харчі, які були освячені у великодньому кошику. Їх спеціально залишають зі свята Воскресіння. Часто у Томину неділю є парафіяльні поминання померлих на цвинтарі.

Літургійно у цю неділю спогадуємо прихід Воскреслого Ісуса через замкнені двері до переляканих апостолів, серед яких не було св. Томи. Роздумуємо про невірство Томи та його бажання доторкнутися ран Ісуса, щоби повірити. Ісус являється учням вдруге та показує Св. Томі свої рани і проколений бік. Апостол Тома широко, від душі визнає віру радісно вигукуючи: «Господь мій і Бог мій». Разом з Томою і ми сьогодні визнаємо віру в Ісуса: «Хоч ми власними очима не бачили, коли ти, Христе, як Бог, воскрес із гробу, однак ми в це віримо цілим серцем і тебе піснями величаємо.» (канон Утрени)

Christ is Risen!

The first Sunday after Easter is called Thomas' Sunday. The eighth day after Easter has been called Providna Nedilia. This day is also called "White Sunday", because newly baptized people wore white baptismal clothes from the Easter Day for the whole Holy Week, and on Thomas' Sunday they solemnly took off these clothes. On this day, during myruvannya with holy oil, there is a tradition to give a piece of Artos - a large Easter bread, which was blessed on Easter. Artos is baked like liturgical prosphora and symbolizes the invisible presence of the Risen Jesus among us.

On this Sunday, we also have a tradition to gather with the family for a meal, which was blessed on the Easter Sunday. There are some parishes that go to a cemetery and commemorate their deceased on Thomas' Sunday.

Liturgically, this Sunday we celebrate the coming of the Risen Jesus through the locked door to the frightened apostles, while St. Thomas wasn't there. We meditate about the unbelief of Thomas and his desire to touch the wounds of Jesus to believe. Jesus appears to the disciples the second time and shows St. Thomas His wounds and His pierced side. Apostle Thomas from the bottom of his heart confesses his faith and joyfully exclaiming: "My Lord and my God." Together with Thomas, let us confess today our faith in Jesus: "Although we did not see with our own eyes when you, Christ, as God, rose from the grave, we believe in it with all our hearts and glorify you with songs." (the Canon of Matins)

отець Ігор Швед

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 12 травня до 19 травня, 2024

## Schedule of Liturgies from 12 of May to 19 of May, 2024

<b>Неділя</b> <i>Sunday, 12</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Романії і Василя Глови, Віри і Тараса Лазар, їхніх дітей та онуків від родини Дзядик/Divine Liturgy
<b>Понеділок</b> <i>Monday, 13</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій сина Любомира, Михаїла, Олі, Катарини, Павла, Миколи, Ігора, мами Марії, Катерини, Софії, тата Григорія, Степана, Степана, Марії, Параскевії і всіх прочих з родини від Євгенії Булки/Divine Liturgy
<b>Вівторок</b> <i>Tuesday, 14</i>	10:00 a.m.	Свята Літургія за померлих з родини від Оксани/ Divine Liturgy
<b>Середа</b> <i>Wednesday, 15</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за померлих своїх членів: Оксана П'ясецька, Мирослава Гринчишин, Анізія Дмитришин, Люба Гук та Оля Крук - замовлено пластовим курінем "Перелітні Птиці"/Divine Liturgy
	6:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Євгенії Кандя у 2 річницю смерті від родини/Divine Liturgy ,
	7:00 p.m.	МОЛЕБЕНЬ до Богородиці
	9:00 p.m.	Онлайн молитва «Матері у молитві»;
<b>Четвер</b> <i>Thursday, 16</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)
<b>П'ятниця</b> <i>Friday, 17</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions)
	7:00 p.m.	МОЛЕБЕНЬ до Богородиці
<b>Субота</b> <i>Saturday, 18</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій/Divine Liturgy (open for intentions)
	6:00 p.m.	Вечірня
<b>Неділя</b> <i>Sunday, 19</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
<b>Що денно</b>	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u>



### Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$15,090.00**

Пожертва на ремонт кухні/Donation for  
kitchen repair

**\$100—Василь Жук**

**\$450—з Великоднього сніданку**

**\$100—Орест Денека**

**\$50 кухня, \$50 вікна—Мирон Курилів**

**Пожертви з верби на ЗСУ—\$3317**

Пожертва на церкву /Donation for church

**\$400—Ярослав Путько—за здоров'я  
родини**

**\$ 200—Ivan&Vozana Pecuh in memory of  
Michal Barczak**

**\$ 100—Броніслава Висп'янська**

**\$100—Руслана Біла—за здоров'я Юрія**

**\$100—Gerald May**

**\$1000—Patricia Kmet**

**\$400—Grant Hekle**

**УВАГА!**

**Якщо ви бажаєте, щоби Ваше ім'я і сума  
пожертви були написані у бюлетні,  
просимо це наголосити на конверті.**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!  
Thank you for your donations!**

## З Днем Матері!

Пасхальна радість сьогодні поєднана з радістю святкування Дня матері. Щиро вітаємо усіх наших жінок у цей чудовий день! Материнство - це щось більше ніж просто фізичне народження дитини. Материнство - це любов і милосердя, підтримка і турбота, молитва і віра та ще багато доброго, що впливає з материнського серця і передається дітям. На многая літа, дорогі **МАТЕРІ!**



Молимося і памятаємо сьогодні за матерів, які вже у вічності, але їхня любов і духовна підтримка є з нами! The joy of Easter is combined today with the joy of the Mother's Day. The best wishes to all our women on this wonderful day! Motherhood is much more than just the physical birth of a child. Motherhood includes love and mercy, support and care, prayer and faith, many other good things that flow from the mother's heart and are passed on to children. Mnohaia lita, dear **MOTHERS!** We pray and remember today our mothers, who are already in eternity, but their love and spiritual support are with us! o. Irop

Щиро дякуємо всім, хто приєднався до Великоднього парафіяльного ярмарку 28 квітня! Дякуємо тим, хто готував страви, приносив свої вироби на продаж, розраховав, продавав і волонтерив; подяка тим, хто купував і підтримував фінансово! Загальна сума, яку вдалося зібрати—\$9,982,73, з них 268—Рідна школа, \$774.65 зі скриньки на допомогу Україні.

Many thanks to everyone who attended the Easter Sale on April 28! Thanks to those who prepared meals, brought their crafts for sale, calculated, sold and volunteered. Thanks to those who bought and supported financially! Total amount collected: \$9,982.73, including \$268—for Ridna Shkola and \$774.65 from donation box for Ukraine.

## 20 травня - ПАРАФІЯЛЬНА ПРОЩА ДО БОГОРОДИЦІ (СТ. МЕЛО, МВ)

Травень - місяць Пресвятої Богородиці. 20 травня спільнота «Матерів у молитві» організовує парафіяльну прощу до St. Malo Shrine and Grotto, Manitoba.

ЗАПРОШУЄМО парафіян та парафіяльні організації і спільноти об'єднатися у молитві за мир та перемогу України. Це місце є копією Люрдівської Гроти у Франції. Зберімося разом, щоб відкрити наші серця перед Богом та Марією, зануримся в обійми Марії, в її безмежну любов і просімо милосердя і миру для України. У програмі:

- Літургія, духовна наука, - обговорення в групах, Жива Вервиця за перемогу України, - спільна трапеза

Кожна спільнота чи організація матиме змогу провадити одну десятку Живої Вервиці.

**Наша спільна молитва має велику силу!**

May is the month of the Holy Mother of God. On May 20, the "Mothers in Prayer" community organizes a parish retreat to St. Malo Shrine and Grotto, Manitoba. All parishioners, parish communities and organizations are invited. Program: Liturgy, spiritual conference, discussion in groups, dinner. Every community is welcome to pray one Rosary decade.



Зважаючи на численні звернення про фінансову допомогу для дітей яких батьки зареєстрували на єпархіяльний табір в Українському парку фінансовий комітет бажає повідомити про критерії якими парафія керується при обрані сімей яким буде у першу чергу надано субсидію:

1.Зареєстровані повноправні парафіяни (повноправним арафіянином є та особа чи сім'я, яка регулярно відвідує богослужіння і у рік жертвує не менше 350 доларів на катедру. Якщо хтось не має можливості скласти грошові пожертви, то добровільна праця на добро парафії зараховується як пожертва у еквіваленті мінімальної погодинної оплати у провінції).

2.Активність дітей у житті парафії (Марійська, вівтарна дружина, участь у недільному богослужінні, катехизація, молодіжна спільнота, навчання у Рідній школі).

3.Фінансова спроможність сім'ї.

**УВАГА!**

Денний Парафіяльний табір заплановано на 22-26 липня. Реєстрація буде відкрита найближчим часом. Спочатку буде можливість записатися для дітей наших зареєстрованих активних парафіян.

YOU CAN WIN BIG IN THE IHMS SUPER SPRING 50/50 RAFFLE!

BUY TICKETS AT:  
3 CHANCES TO WIN \$100 CASH!  
EVERY WEDNESDAY

RAFFLE.LINK/IHMS

FINAL DRAW  
MAY 17, 2024

The 24<sup>th</sup> Annual Walk for Mary will be held on Sunday, May 26<sup>th</sup>, 2024 at Holy Eucharist Parish, Watt & Munroe. Join us in "Walking and Praying together for Peace in the Entire World."

# ГАЇВКИ

(Великодні заботи) і пікнік

травень **26** 12:30  
після Літургії  
в 11:00ам

❁ Дрес-код - вишиванка ❁

📍 Подвір'я катедри Свв. Володимира і Ольги

*Просимо про добровільну пожертву*



Щиро запрошуємо парафіян і гостей на Великодні заботи (гаївки) та парафіяльний пікнік 26 травня після другої Служби Божої об 11 годині!

The Cathedral of Sts. Volodymyr and Olha invites you to the picnic and Haivky (Easter Zabava)! Date: May 26th, 2024 Time: 12:30 pm after the Liturgy at 11 am Place: Cathedral yard

Dress code: vyshyvanka Cost: Voluntary donation  
Welcome everyone!

Запрошуємо 26 травня на  
ВЕЛИКОДНІ ГАЇВКИ ТА  
ПІКНІК на нашому подвір'ї!

12:30 - перекустка

1:00 - Великодня гаївка під проводом нашої Молодіжної спільноти. Будемо раді вітати дітей нашої Рідної школи!

Запрошуємо долучитися Пласт, СУМ та інші молодіжні організації. Водити гаївки можуть всі, і дорослі і діти, тому заохочуємо всіх від малого до великого!

Щоби покрити кошти на перекустку просимо про добровільні пожертви.

Ukrainian Catholic Church  
Sts. Vladimir & Olga Cathedral

Молебні до Богородиці

*Под Твоєю милістю правляємо  
Богородице Діво  
Молимо Тебе за Україну  
та всіх нас, дітей Твоїх*

7:00 P.M.  
КОЖНОЇ СЕРЕДИ ТА П'ЯТНИЦІ  
ПРОТЯГОМ ТРАВНЯ

Дякуємо за Великодній дар любові для священника і митрополита. Нехай Господь усіх Вас щедро благословить! Thank you so much for the Easter Gift of Love for the Pries and Metropolitan! May the Good Lord richly bless you!

Велика подяка усім хто прибирав храм, прикрашав квітами, готував квіти чи складав свої пожертви на цю мету.

Дякуємо всім молільникам за присутність і спільну прославу Воскреслого Господа!

Більше фотографій можна побачити на нашій фейсбук сторінці  
Thanks to all volunteers who helped to prepare the church for the Easter and donated!





Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. PAUL, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**ТУТ МОЖЕ БУТИ  
ВАША РЕКЛАМА!**



907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

**PROUDLY SERVING OUR  
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS**

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

[presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



**SVITOCH Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**MARTHA I. CHUCHMAN**

**BARRISTER & SOLICITOR**

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



**CARPATHIA  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ**

Corporate Office  
3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre  
950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8